

## NewsFlash

### A csalás és az adócsalás elhatárolási kérdései

#### The difference between fraud and tax evasion

PricewaterhouseCoopers Kft.  
Telephone: (36-1) 461-9100  
Facsimile: (36-1) 461-9101  
Internet: www.pwc.com/hu

Réti, Antall és Madl Ügyvédi Iroda  
Telephone: (06-1) 461-9888  
Facsimile: (06-1) 461-9898  
Internet: www.landwellglobal.com/hu

*Kedves Ügyfelünk!*

*A Newsflash-ünk jelenlegi számában szeretnénk felhívni figyelmüket a csalás és az adócsalás elhatárolási, illetve halmazati kérdéseire.*

*Dear Client,*

*This edition of our Newsflash deals with the difference between fraud and tax evasion and cumulative sentencing for these crimes.*

#### BEVEZETŐ

A rendszerváltás után a piacgazdaság térhódításának köszönhetően felélénkült a gazdasági élet, megvalósult a szabad verseny. Ez azonban felvetette annak igényét, hogy a gazdasági bűncselekményeket a Büntető Törvénykönyv („Btk”). korszerűen és határozottan szabályozza. Ezeknek a sajátos bűncselekményeknek amelyek azonban több más típusú bűncselekménnyel is kapcsolatba hozhatóak – a Btk-ba történt beillesztése sok esetben teret engedett az eltérő jog-értelmezéseknek.

Ezért volt szükséges az, hogy a Magyar Köztársaság Legfelsőbb Bírósága 1/2006 BJE számú jogegységi határozatával iránymutatást adjon a bíróságok számára a csalás (Btk. 318.§) és az adócsalás (Btk.310.§) bűncselekmények elhatárolása, illetve e két bűncselekmény halmazatban történő megállapítása tárgyában.

#### CSALÁS

Bárki, aki tényleges gazdasági tevékenység folytatása nélkül az adóhatóság megtévesztésével ÁFA-t igényel vissza, a csalás bűncselekményét követi el. Ebben az esetben

#### INTRODUCTION

After the establishment of a democratic system of government and a market economy, there was a considerable upswing in business activity and business competition in Hungary. This called for the introduction of up-to-date and clear regulations on economic crimes in the Hungarian Criminal Code. Although they are often committed in conjunction with other crimes, economic crimes are a unique type of crime, and their eventual codification in the Criminal Code has often allowed varying interpretations.

It was therefore necessary for Hungary's Supreme Court to issue a legal standard-setting resolution (No. 1/2006 BJE) in which the Supreme Court provided guidance for lower courts on the distinction between fraud (Criminal Code, Section 318) and tax evasion (Section 310), and on cases where these two crimes are committed in conjunction.

#### FRAUD

A person who does not carry out any business activity and requests a refund of value added tax, thereby deceiving the tax authority, is guilty of fraud. In this case, the perpetrator:

- az elkövető nem adókötelezett;
- az elkövető megtévesztő magatartásával a központi költségvetésnek kárt okoz, nem pedig bevételkiesést.

Amennyiben csak a visszaigénylés történik meg, úgy a csalás bűncselekményének kísérletét állapítja meg a bíróság, ha viszont az adóhatóság a visszaigényelt ÁFA-t az elkövetőnek kiutalja, vagy pedig azt az elkövetőnek más adótartozására elszámolják, úgy az már nem kísérleti szaknak, hanem befejezett bűncselekménynek számít.

A csalás bűncselekményének súlyosságát pedig attól függően állapítja meg a bíróság, hogy mekkora összegű kárt okozott a cselekmény a központi költségvetésnek. (A büntetés pénzbüntetéstől 10 éves szabadságvesztésig terjedhet.)

A 10.000 Ft-ot meg nem haladó kárt okozó csalás szabálysértést valósít meg és 100.000 Ft-ig terjedő pénzbírsággal sújtható.

## ADÓCSALÁS

Azokban az esetekben, amikor

- a tényleges gazdasági tevékenységet végző adókötelezett személy
- a központi költségvetés bevételét azáltal csökkenti, hogy az eladási áraiban felszámított és beszedett ÁFA-t az időszakos adóbevallásában fel nem tüntetve, eltitkolva, elhallgatva kisebb összegű adót fizet be, mint amennyit ténylegesen be kellene fizetnie: adócsalást követ el.

Adócsalást követ el az az adókötelezett is, aki annak érdekében, hogy ne kelljen adót fizetnie, vagy kevesebbet kelljen fizetnie az adóbevallásában az előzetesen felszámított adó levonásával kapcsolatban hamis bizonylatok (fiktív számlák, melyek nem tükröznek valódi gazdasági eseményt) felhasználásával az adóhatósággal hamis adatokat közöl, melynek eredményeként eléri, hogy az ily módon befizetendő adója a ténylegesen befizetendőnél kisebb összegű legyen.

- is not subject to tax;
- causes an actual cost rather than a loss of potential income to the government.

If the refund has only been requested but not made, the court will find the perpetrator guilty of attempted fraud. However, if the tax authority has actually refunded the tax or credited it against any other tax debt of the perpetrator, the act will be treated as a completed criminal act.

The court will determine the gravity of the crime on the basis of the loss caused to the government. (The level of punishment ranges from a fine to 10 years in prison.)

Fraud resulting in a loss not exceeding HUF 10,000 is regarded as a petty offence and is subject to a fine of up to HUF 100,000.

## TAX EVASION

Tax evasion occurs when:

- a person carries out an actual business activity and
- withholds revenue from the government by paying less tax than is due by under-reporting or concealing value added tax that he has charged and collected on his sales.

Tax evasion also includes situations where taxpayers use false documents (fictitious invoices with no underlying transaction) to report false input tax data to the tax authority in their tax returns in order to reduce their output tax liability.

The gravity of the crime depends on the amount of the input tax involved. (The level of punishment ranges from a fine to eight years in prison.)

Criminal responsibility for tax evasion by a legal entity rests with the executive officer of such entity.

Az adócsalás súlyosságát az eltitkolt és be nem fizetett előzetesen felszámított adó összege alapján kell megállapítani. (A büntetés pénzbüntetéstől 8 évig terjedő szabadság vesztésig terjedhet.)

Amennyiben az adócsalás bűncselekménye jogi személlyel kapcsolatos, a felelősség az ügyvezetőt terheli.

Az adócsalás bűncselekmény azonban nem valósul meg, ha az adóbevétel összegének csökkenése az 50.000 Ft-ot nem haladja meg. Tehát az adócsalás bűncselekményi minősítésének feltétele a minimum 50.001 Ft-os bevétel csökkenés előidézése.

## **HALMAZATOK**

(adócsalás és csalás együttes megállapítása)

Amikor az adókötelezett az adóhatóságot megtévesztve az adóbevallásánál fiktív számlákat felhasználva olyan mértékű adólevonást érvényesít az általa befizetendő adóval szemben, melynek eredményeként nemcsak, hogy nem kell fizetnie, hanem visszatérítési vagy beszámítási igénye keletkezik, úgy a visszaigényelt összeg erejéig a központi költségvetésben károkozás történik, mely az összeg kiutalásával vagy a következő adó megállapítási időszakban történő beszámításával realizálódik.

Aki tehát ilyen magatartást tanúsít, az először is elköveti az adócsalás bűncselekményét azzal, hogy a fennálló adókötelezettségét azáltal szünteti meg, hogy fiktív számlákkal valótlán adólevonást érvényesít. Ezenfelül pedig elköveti a csalás bűntettét is, mert az adókötelezettségének összegén felüli összeg (amely már kívül esik az adójogviszonyon) visszaigénylése vagy beszámítása folytán a központi költségvetésben kárt okoz. A két bűncselekményt tehát halmazatban fogja a bíróság megállapítani.

A csalás és az adócsalás halmazatát állapítják meg továbbá akkor is, amikor az elkövető fiktív számlák alapján a már befizetett ÁFA-t visszaigényli, aztán pedig más cselekményével az adóhatóságot hamis adatok közlésével megtéveszti, és így az általa befizetendő adó összegét csökkenti.

However, tax evasion does not qualify as a criminal act if the government's lost income is not more than HUF 50,000. Therefore, a person must reduce his tax liability by at least HUF 50,001 in order for his action to qualify as a criminal act.

## **CUMULATIVE SENTENCING**

(guilty on charges of both fraud and tax evasion)

When a taxpayer uses fictitious invoices to deceive the tax authority and makes a deduction from his tax liability that not only reduces his liability to zero but also enables him to request a tax refund or credit, his action causes a loss to the government of the amount of the refund, which is incurred when the amount is transferred to him or credited against his other tax liabilities in the following tax return period.

A person committing the above actions is guilty of tax evasion because he eliminates his tax liability by an unlawful tax deduction based on fictitious invoices. Additionally, he also commits fraud, because he causes a loss to the government as a result of the refund or crediting of the amount in excess of his tax liability (which amount is not subject to the taxation relationship). The court will pass a cumulative sentence for the two crimes.

A cumulative sentence will also be passed if a person requests a refund of VAT on the basis of fictitious invoices, and then deceives the tax authority by reporting false data to reduce the amount of tax he is liable to pay. The two criminal acts will be considered jointly by the court.

The punishment is a cumulative sentence which is determined as follows: the maximum punishment for the more serious crime is increased by 50%, but may not be more than the aggregate of the maximum punishment for each of the two crimes.

Ebben az esetben is mindkét bűncselekményt együttesen kell értékelni.

A büntetést úgy lehet megállapítani, hogy a legsúlyosabban büntetett cselekmény büntetési tételének felső határát a felével kell növelni, de tekintettel kell lenni arra, hogy a büntetés így sem érheti el az egyes elkövetett bűncselekményekre megállapított büntetési tételek felső határainak együttes tartamát.

Amennyiben a fentiekkel kapcsolatban bármilyen kérdésük merülne fel, kérem forduljanak Dr. Eisenbacher Gáborhoz (tel.: 06 1 461 9726, gabor.eisenbacher@hu.landwellglobal.com).

If you have any questions or comments in connection with the above, please contact Dr Gábor Eisenbacher (phone: +36 1 461 9726, e-mail: gabor.eisenbacher@hu.landwellglobal.com).

30 October 2006

## **Adóváltozások a gyakorlatban 2007. Konferencia**

**2006. november 14.**

Előadónk:

**Dr. Draskovics Tibor,**  
az Államreform Bizottság kormánybiztosa és  
**Király Júlia,** a Bankárképző Központ vezérigazgatója,  
valamint  
a PricewaterhouseCoopers szakértői.

Az előadások utáni **workshop-okon** lehetőség van a gyakorlati problémák megvitatására:

- Adókötelezettséget és bevallásokat érintő változások
- EB-ítéletek hatása Magyarországon
- Aktuális adóeljárás kérdések
- Juttatások útvessztőiben – a lehetőségek optimális kihasználása

További információ: Éliás Erika (06-1-461-9707), illetve a mellékelt meghívón és regisztrációs lapon.

## **Tax changes in practice 2007 Conference**

**14 November 2006**

Our speakers are

**Dr. Tibor Draskovics, Commissioner,**  
**State Reform Commission,**  
**Júlia Király, CEO, ITCB**

and experts of PricewaterhouseCoopers.

After the presentations **workshops** provide an excellent opportunity to debate the practical problems and experiences that have surfaced to date:

- New rules concerning tax liabilities and returns
- The impact of ECJ judgments in Hungary
- Current procedural issues
- In a maze of benefits - how to maximize opportunities

For further information please contact Erika Éliás (at +36-1-461-9707) or see the attached invitation and registration form.

A fentiek csupán általános tájékoztatásul szolgálnak. Ezek az információk nem helyettesítik a szakmai tanácsadást és nem szolgálnak bármely döntés vagy cselekmény alapjául a tanácsadójával való előzetes konzultáció nélkül. Bár e kiadvány a lehető legnagyobb gondossággal készült, nem vállalhatunk felelősséget semmilyen nyilatkozatért, véleményért, hibáért vagy hiányos közlésért. Amennyiben a jövőben nem szeretné a Tax NewsFlash számaint megkapni, kérjük, írjon a következő címre: tax.newsflash@hu.pwc.com.

The above information is intended to provide general guidance only. It should not be used as a substitute for professional advice or as the basis for decisions or actions without prior consultation with your advisors. While every care has been taken in the preparation of the publication, no liability is accepted for any statement, opinion, error or omission. If you no longer wish to receive Tax NewsFlash, please write to the following e-mail address: tax.newsflash@hu.pwc.com

A fenti témában, illetve egyéb kérdésekben, kérjük, forduljon cégtársainkhoz:  
If you have any questions in connection with the above or other issues, please contact our Partners:

Russell W. Lambert, Dr. György Antall, Gabriella Erdős, Paul Grocott,  
Dr. Tamás Lócsei, Dr. Marc-Tell Madl, Dr. László Réti, Zaid Sethi

on +36 1 461 9100.